

## ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

Д. Адзериho

### НАЗВАНИЯ МЛЕКОПИТАЮЩИХ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ: ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ СОПОСТАВЛЕНИЯ

Современный этап развития лингвистики характеризуется повышенным вниманием к проблемам лексической семантики, среди них – выражение национальных отличий в языках. Вопросы сопоставительного изучения лексического уровня родственных и неродственных языков вызывают особый интерес, так как именно в лексике наиболее ярко отображена специфика национальных языковых систем.

Ономасиология – теория номинации, т.е. присвоение языковых наименований различным реалиям действительности и фактам сознания – не ограничена тем или иным уровнем языковой системы и оперирует данными разных уровней языка

Проанализировав разноязычные соотношения как по способу, так и по источнику номинации, мы выделили среди них соответствия с корнями идентичного значения и с корнями разного значения.

К первой группе относятся, например: рус. *носорог* – нем. *das Nashorn*, *муравьед* – *der Ameisenbär*, *орешниковая соя* – *die Haselmaus*, *полосатая травяная мышь* – *die Streifengrasmaus*.

В соответствиях с корнями разного значения ярко отображается национальное видение некоторых денотатов. Таким образом, в основу положены те или иные особенности животных. Само слово *медведь* в русском языке значит ‘поедающий мёд’, соответственно, образовано по поведенческим признакам. В немецком языке слово *der Bär* восходит корнями к цвету животного *braun*, что в переводе означает ‘коричневый’.

По внутренней форме выявлены как общие, так и отличительные особенности слов-соответствий русского и немецкого языков. Основными признаками при назывании единиц ЛСГ «Названия животных» являются: ‘внешность’ (окраска, морфологические особенности, размер, сходство с другими животными), ‘поведенческие признаки’ (образ жизни, особенности пищи, время активности, поведение), ‘местообитание’. Например, по внешнему признаку: *дикобраз* – *das Stachelschwein*, *носуха* – *der Nasenbär*, *носорог* – *das Nashorn*, *броненосец* – *das Gürteltier*. По поведенческим признакам: *свистун* – *der Pfeiffrosch*, *белка-летяга* – *das Flughörnchen*. По месту обитания: *песчанка* – *die Wüstenrennmaus*, *полевка* – *die Feldmaus*, *амурский тигр* – *der Amurtiger*.

Случаи совпадения мотивировочных признаков свидетельствуют о том, что названия образованы на основе одних и тех же особенностей определенного животного.